Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obok niego\* budowali ludzie z Jerycha, a obok niego\*\* budował Zakur, syn Imriego.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obok nich budowali ludzie z Jerycha, a obok nich budował Zakur, syn Imriego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obok niego budowali mężczyźni z Jerycha, a obok nich budował Zakkur, syn Imriego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A podle niego budowali mężowie z Jerycha, a podle nich budował Zachur, syn Immrego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A podle niego budowali mężowie Jerycha, a wedle niego budował Zachur, syn Amri. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A obok budowali mężowie z Jerycha, obok budował Zakkur, syn Imriego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obok nich budowali mężowie z Jerycha, obok zaś budował Zakkur, syn Imriego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok niego budowali ludzie z Jerycha; a obok budował Zakkur, syn Imriego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok nich pracowali przy budowie ludzie z Jerycha a za nimi pracował Zakkur, syn Imriego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obok budowali mężowie z Jerycho, obok nich budował Zakkur, syn Imriego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і (будували) при руках синів мужів Єрихону і при руках синів Закхура сина Амарія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A obok niego budowali mężowie z Jerycha; zaś obok nich budował Zakkur, syn Imrego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A obok nich budowali mężowie z Jerycha. Obok nich zaś budował Zakkur, syn Imriego. |

1. 1) Tj. obok Eliasziba. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Być może tym razem w zn. kolektywnym. Pod. może być w dalszej części rozdziału. [↑](#footnote-ref-3)